

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1932)  
**Heft:** 566

**Artikel:** Selzach passion play  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-694674>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SELZACH PASSION PLAY.

Even 50 years ago the village of Selzach, which lies below the gloomy slopes of the Jura, was not as other villages are. It had a choral society and a dramatic society, and its principal inn contained a hall with a stage on which every winter were performed plays that attracted audiences from far and wide in the canton of Solothurn.

Whatever was its origin, drama was already flourishing in Selzach when, in 1890, its leading watch manufacturer, dreaming ambitious dreams for his village, took four of his villagers to the Passion Play at Oberammergau. So the seed was sown. But it must not be supposed that the Swiss Passion Play, which is being presented every Sunday throughout this summer, is by any means a copy of the Oberammergau production. It is a native growth evolved along its own lines with its roots deep in the life of the village and the traditions of the country. Easter Mystery Plays, Passion Plays, and Christmas Plays had been performed in German Switzerland from the thirteenth up to the seventeenth century, and there are records of the exact dates of more than 200 performances between 1500 and 1627. Selzach, then, had no mind to import an alien product when it discussed the idea of presenting a Passion Play.

## Village Artists.

It was the publication of the Passion Oratorio by H. F. Müller in 1892 that ultimately provided the framework. The village schoolmaster adapted the music interpolating choruses and recitatives from the classics; other collaborators added prologues and declamatory interludes; the accretion of dramatic dialogue and tableaux from the Old Testament and the Gospels gradually built up a composite art-form somewhat in the manner in which the Greek drama was evolved from its Thespian beginnings. Since 1893 the play has become inextricably woven into the life of the village, almost every member of which contributes in one way or another something of value to the four-yearly presentation of the greatest story in the world.

On a recent Sunday some 1,500 of us — including Swiss peasants or tourists, parties of school boys and girls, priests and nuns, and a certain number of visitors from England and America — made pilgrimage to the playhouse of Selzach. As we approached eight villagers, dressed in their Sunday black, marched up the street in front of us bearing trumpets and trombones and other brass instruments of strange and varied shape. A few moments later there came to our astonished ears the strains of the opening chords of the *Parsifal* Good Friday music. It was the signal, repeated at other points in the village, that the performance was soon to begin. Outside the playhouse little boys with Botticellian locks carried trays of postcards and official guides — their hair specially grown to fit them for taking part in the crowd scenes.

If the Wagnerian trumpet-call and the cultured elocution of the Herald who spoke the Prologue had pitched the key of the performance, then the Selzach Passion Play was to be judged on its artistic merits and not met halfway as the survival of an age of simplicity. And so it proved. Here was no attempt to revert to the archaic naivety of the peasant drama, but the production of men inspired with the desire to give the highest possible artistic expression to the living faith that is in them. A single instance may be cited: the tableau of the Last Supper is a vivid and extraordinary beautiful reproduction by the actors of Leonardo's fresco.

## Triumph of the Spirit.

To one seeing a Passion Play for the first time the disturbing question presents itself: Is it possible to put the figure of Our Lord on the stage without suggestions of sentimentality or irreverence? Can any play-actor combine with his acting so much sincerity as to present convincingly One who was at once humble and majestic, simple and profound, meek and strong, legendary and real — Son of Man and Son of God? An actor of the professional stage could achieve no such triumph of the spirit over his part of make-believe. But it is no momentary enthusiasm that prompts the statement that Walter Derendinger of Selzach perfectly conjured up before us the Jesus of our childhood, the Jesus made familiar to our eyes by the Old Masters and to our understandings by the verses of the Gospels.

The settings, the production, the choruses, and the performances of many of the other actors would deserve to be singled out, and certain surprising elements of weakness would call for special mention, by one appraising the production in the way of a critic. But these lines are not written for purpose of evaluating or correcting; rather to convey a general impression of a profoundly moving experience, and to render a tribute of admiration for a performance notable alike for the sincerity and art of its acting, the beauty of its scenes and tableaux, and the sympathetic and reverent handling of its mighty subject.

"The proper way to think of business is in terms Service"

and the proper way to and from SWITZERLAND, both from the point of view of speed and economy, is via FOLKESTONE-BOULOGNE, and vice versa.

Despatch your goods by SOUTHERN Route through :

## WORLD TRANSPORT AGENCY LTD.

(Official Agents of the Southern Railway)

21, GREAT TOWER STREET, LONDON, E.C.3. Telephone ROYAL 2233 (7 lines)

and at : BASLE, Markthalle.

The only firm who run a regular service by the direct route. Also excellent services in other directions Under Swiss Management.

The representations will be given every Sunday until October 2, and then not again until 1936.  
T.

### DES DILIGENCES AUX CARS ALPESTRES. UN CENTENAIRE SUISSE.

Tout le monde connaît ces merveilleuses gravures anglaises inspirées par les romans de Dickens où le fini du détail est rehaussé par la richesse et l'éclat des couleurs. Au centre, une énorme diligence attelée de six forts chevaux à la croupe arrondie, piaffant devant une auberge aux murs couverts de lierre.

Sur le siège haut perché, un cocher rubicond, le chef coiffé d'un chapeau de cuir bouilli, aide à l'installation des bagages sur le toit de la berline. Des matrones aux appas abondants, quelque cabas ou un panier de provisions au bras, prennent place avec une marmaille impatiente à l'intérieur de la voiture, à côté d'un gentleman à favoris, chapeau de soie au poil hérissé, habit puce, pantalon de nankin et fines bottines vernies.

Bientôt ce sera le signal du départ, et M. Pickwick se verra emporté, bride abattue, dans le grand bruit de ferraille de la diligence, à travers la campagne anglaise verte et fleurie.

On trouve des scènes semblables dans les romans de Balzac et le bon Adam lui-même a immortalisé le postillon de Longjumeau.

Les diligences! C'est toute la poésie d'un temps que les récents progrès de la mécanique donnent l'impression d'être aussi éloignée de nous que les carrosses du grand siècle ou les lents chariots des rois mérovingiens.

Voici qu'en notre aimable terre d'Helvétie, on célèbre le centenaire des voitures postales alpêtres. Cent ans que des voyageurs, empruntant le coche de la Confédération, sont en état de franchir les cols des Alpes et d'accéder, le long des routes en lacets, aux cols les plus élevés pour, de là, redescendre, hier dans le concert harmonieux et rythmé des sonnailles et des grelots, aujourd'hui dans le tumulte des trompes et des klaxons, vers les vallées profondément encaissées au creux d'un cirque de montagnes.

A l'occasion de ce centenaire, l'administration des Postes Fédérales a publié un magnifique volume (1) auquel ont collaboré quelques-uns des meilleurs écrivains suisses, le Dr. H. Bloesch, de Berne, Paul Budry, Paul Chapomière, Pierre Grellet et Marc Herrioud.

A l'intérêt des études qu'ils ont écrites pour composer ce volume commémoratif se joint une documentation iconographique de premier ordre, qui comprend une carte des correspondances postales de la Suisse en 1852, une carte des Postes alpêtres suisses en 1932, huit belles gravures hors texte en couleurs, six vignettes en couleurs dans le texte et une grande abondance d'admirables photographies dues à des artistes de Genève, Lugano, Bâle, Saint-Moritz, Ragaz et Kilchberg. De ce nombre fait partie une curieuse collection de documents historiques empruntés au musée des Postes suisses à Berne et qui ne constituent pas l'un des moindres intérêts de cette magnifique publication.

A l'intérêt documentaire de cet ouvrage s'ajoute une grande leçon de dur et persévérant labeur.

Les sites de notre pays, quels qu'en soient la splendeur et le caractère grandiose, ne sont pas aussi aisés à parcourir que la plaine de la Beauce dont Rabelais raconte qu'elle est si aride et si plate parce que la jument de Pantagruel, alors que celui-ci se rendait à Paris, la balaya de sa queue!

Le tracé des routes alpêtres représente un effort gigantesque et l'un des plus beaux triomphes de l'homme s'entraînant à dompter la nature rebelle.

Ce n'est pas sans dessein que j'évoquais en commençant les diligences anglaises du temps des héros de l'auteur de *Nicolas Nickleby*. Les Anglais qui ont eu, de tous temps, le goût de l'aventure et du risque, ont marqué une constante prédilection pour la Suisse et les ascensions alpêtres. Le livre qui nous occupe nous révèle en un récit plein d'humour et de pittoresque que ce fut un Anglais, M. Gréville, qui, le premier, franchit

le Saint-Gothard, dans sa voiture, en 1775, à la suite d'un pari fait en Angleterre, le pari d'aller trouver son oncle à Naples, en passant par les plus hautes montagnes d'Europe. Ce vieil Anglais, amateur de cailloux rares et obstiné à réaliser ce que les autres prenaient pour une chimère, n'est-il pas un touchant précurseur du tourisme actuel?

C'était le bon vieux temps! Sur ce passé qu'on peut ne pas regretter en suivant en cela le précepte d'Horace qui n'aimait pas les *laudatores temporis acti*, mais dont on aurait tort de médire, M. Pierre Grellet jette des torrents de lumière en retraçant l'histoire des services postaux alpêtres, à partir de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. Moyens plus que primitifs, expéditions comportant tant et de si terribles dangers que le service se préoccupait alors davantage d'assurer l'acheminement des lettres et des messageries que le transport des voyageurs. Ces temps sont lointains.

L'image d'une Suisse fraîchement remise de la crise du Sonderbund, d'une Suisse contemporaine de l'aurore du Second Empire nous est plus familière.

Les premiers chemins de fer y avaient fait leur apparition et la Confédération, depuis 1849, avait repris à son compte le service des diligences jusque là cantonal. C'est de ce temps que datent les lourdes voitures postales peintes en jaune avec l'écusson fédéral sur les portières, dont les dimensions variaient selon l'importance du trafic, grosses berlines, calèches ou cabriolets dont les banquettes, recouvertes de velours rouge, faisaient s'écarquiller d'admiration nos yeux d'enfants.

Au fur et à mesure que le réseau des chemins de fer se développa, la diligence recula devant lui. Elle finit par ne survivre que sur les routes alpêtres où, jusqu'en 1920, les postillons en costume bleu et chapeau ciré firent claquer leur fouet et trotter leur attelage qu'ils surveillaient d'un œil particulièrement attentif aux tourments de la route qui souvent, en ces agrestes contrées, côtoie le précipice.

L'une des lignes les plus importantes, avec celle du Gothard, reliait Brigue à Domodossola, en franchissant le Simplon. Jusqu'en 1909, année où fut percé le tunnel, une diligence assurait le service deux fois par jour et, bien que les attelages d'il y a vingt-six ans fussent moins lourds qu'entre 1850 et 1860, le voyage de Lausanne à Milan était loin d'être aussi facile et rapide qu'aujourd'hui.

Ces images du passé ont le charme du sourire un peu pâli des aïeules. Celles du présent offrent celui du rire sonore et clair d'une belle fille de nos montagnes aux joues éclatantes de fraîcheur et de santé.

Diligences fédérales aux larges roues ferrées, postillons hilares et rubiconds, lourds chevaux aux colliers tintinnabulants, tout cela est mort. Comme le dit Paul Budry, les chevaux-vapeur aujourd'hui ont remplacé les chevaux sueur.

Les routes alpêtres de Suisse, diligemment gondronnées, sont sillonnées de puissants cars de cent chevaux, souples, silencieux, aux carrosseries étincelantes, aux fauteuils profonds, et confortables d'où les voyageurs éblouis, à l'abri des intempéries, peuvent boire la lumière et l'air pur des sommets en savourant la joie paradisiaque de contempler des sites effrayants et grandioses sans avoir à fournir le moindre effort et sans subir la plus légère fatigue.

C'est le plus bel éloge que l'on puisse faire du tourisme tel qu'une sage administration permet de le pratiquer en notre heureux pays.

Jacques-D. COSANDEY.

(1) *Le Centenaire des Postes alpêtres suisses*, Editions de "L'Art en Suisse." Genève, 3, rue Petitot.

Le Journal Suisse de Paris.

## 'La Plota' Neuchâtel, Suisse



Girls  
Finishing School.  
Languages, House-keeping, Secretarial Work, Sports.

For prospectus, Apply to Miles BERTHOLD.